



**REPUBLIKA HRVATSKA**



**ISTARSKA ŽUPANIJA  
REGIONE ISTRIANA**

**ŽUPAN**

**PRESIDENTE**

**KLASA/CLASSE: 024-03/26-08/2**

**URBROJ/N:PROT: 2163-21/3-26-8**

**Pula – Pola, 9. lipnja 2026.**

**SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE  
n/p predsjednika mr.sc. Valtera Flega  
Dršćevka 3  
52 000 Pazin**

**PREDMET: Odluka o dodjeli nagrade „Krasna zemljo-  
Meraviglioso paese“ za 2025. godinu - dostavlja se**

Na temelju članka 5. stavka 1. Odluke o dodjeli nagrade „Krasna zemljo-Meraviglioso paese“ („Službene novine Istarske županije“ br. 29/22) i članka 65. Statuta Istarske županije-Regione Istriana („Službene novine Istarske županije“ broj 10/09, 4/13, 16/16, 1/17, 2/17, 2/18,10/20, 6/21, 20/22 - pročišćeni tekst i 12/25), župan Istarske županije dana 9. lipnja 2026. godine donosi

## **ZAKLJUČAK**

1. Prihvaća se nacrt i utvrđuje prijedlog Odluke o dodjeli nagrade „Krasna zemljo-Meraviglioso paese“ za 2025. godinu.
2. Akt iz točke 1. ovog Zaključka sastavni je dio istog, te se upućuje Skupštini Istarske županije-Regione Istriana na razmatranje i usvajanje.
3. Za izvjestitelja po točki 1., a vezano za točku 2. ovog Zaključka određuje se Vladimir Torbica, pročelnik Upravnog odjela za kulturu i zavičajnost Istarske županije-Regione Istriana.
4. Ovaj Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

**Župan  
Boris Miletić**

Na temelju članka 5. stavka 1. Odluke o dodjeli nagrade „Krasna zemljo-Meraviglioso paese“ („Službene novine Istarske županije“ br. 29/22) i članka 43. Statuta Istarske županije-Regione Istriana („Službene novine Istarske županije“ broj 10/09, 4/13, 16/16, 1/17, 2/17, 2/18, 10/20, 6/21, 20/22 - pročišćeni tekst i 12/25) Skupština Istarske županije-Regione Istriana, na sjednici održanoj dana \_\_\_\_\_ donosi

**ODLUKU  
O DODJELI NAGRADE „KRASNA ZEMLJO-MERAVIGLIOSO PAESE“ ZA 2025.  
GODINU**

**I.**

Nagrada „Krasna zemljo-Meravigliso paese“ za 2025. godinu, za životno djelo, dodjeljuje se istaknutoj književnici, pjesnikinji, prevoditeljici i urednici dr.sc. Loredani Bogliun, s prebivalištem u Bujama-Buie, Rudine 20.

Imenovana je svojim stvaralaštvom i iznimnim postignućima u očuvanju, valorizaciji i popularizaciji vodnjanskog istroromanskog dijalekta te radom na ostalim područjima književnosti i izdavaštva snažno obilježila vrijeme u kojem djeluje te njezina djela ostaju kao trajno dobro Istarske županije-Regione Istriana.

Životno djelo imenovane predstavlja izniman doprinos zavičajnoj književnosti i dijalektalnom pjesništvu te kao takvo priznato je na nacionalnoj i regionalnoj razini već nekoliko desetljeća.

**II.**

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u „Službenim novinama Istarske županije“.

KLASA:  
URBROJ:  
Pazin,

**REPUBLIKA HRVATSKA  
SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE**

**Predsjednik**  
mr.sc. Valter Flego

**DOSTAVITI:**

1. Loredana Bogliun, Buje-Buie, Rudine 20
2. Županu Istarske županije-Regione Istriana
3. Upravnom odjelu za kulturu i zavičajnost
4. Objava
5. Pismohrana, ovdje

Skeniranjem ovog QR koda, sustav će vas preusmjeriti na stranice izvornika ovog dokumenta, kako biste mogli provjeriti njegovu autentičnost i vjerodostojnost.

Ai sensi dell'articolo 5, comma 1 della Delibera sull'assegnazione del premio „Krasna zemljo-Meraviglioso paese“ ("Bollettino ufficiale della Regione Istriana" n. 29/22) e dell'art. 43 dello Statuto della Istarska županija - Regione Istriana („Bollettino ufficiale della Regione Istriana“ n. 10/09, 4/03, 16/16, 1/17, 2/17, 2/18, 10/20, 6/21, 20/22-testo consolidato e 12/25), l'Assemblea della Istarska županija - Regione Istriana, alla seduta tenutasi il giorno\_\_\_\_\_ adotta la

**DELIBERA**  
**SULL'ASSEGNAZIONE DEL PREMIO "KRASNA ZEMLJO - MERAVIGLIOSO PAESE"**  
**PER IL 2025**

**I**

Il premio „Krasna zemljo-Meraviglioso paese“ per il 2025 alla carriera, viene conferito all'illustre scrittrice, poetessa, traduttrice e curatrice editoriale dr.sc. Loredana Bogliun, residente a Buie-Buje, Rudine 20.

Con la sua attività creativa e gli straordinari risultati ottenuti nella conservazione, valorizzazione e promozione del dialetto istroromanzo dignanese, nonché con il suo operato negli altri ambiti della letteratura e dell'editoria, la suddetta ha profondamente segnato il tempo in cui opera, e le sue opere rimangono un bene permanente della Regione Istriana-Istarska županija.

L'opera complessiva della suddetta rappresenta un contributo eccezionale alla letteratura locale e alla poesia dialettale e, come tale, è riconosciuta a livello nazionale e regionale già da diversi decenni.

**II**

La presente Delibera entra in vigore l'ottavo giorno dalla sua pubblicazione nel "Bollettino ufficiale della Regione Istriana."

CLASSE: 024-03/26-08/2

N.PROT.:

Pisino, 26 maggio 2026

**REPUBBLICA DI CROAZIA**  
**ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA**

**Il Presidente:**  
mr.sc. Valter Flego

## **O B R A Z L O Ž E N J E**

### **I. PRAVNI TEMELJ ZA DONOŠENJE OVOG AKTA**

Pravni temelj za donošenje ovog akta sadržan je u članku 5. stavka 1. Odluke o dodjeli nagrade „Krasna zemljo-Meraviglioso paese“ („Službene novine Istarske županije“ br. 29/22) kojim je propisano da Odluku o dodjeli nagrade „Krasna zemljo-Meraviglioso paese“ donosi Skupština Istarske županije-Regione Istriana na prijedlog župana, najkasnije do 31. rujna tekuće godine za prethodnu godinu i članku 43. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“, br. 10/09, 4/13, 16/16, 1/17, 2/17, 2/18, 10/20, 6/21, 20/22 - pročišćeni tekst i 12/25), kojim je propisana nadležnost Skupštine kao predstavničkog tijela županije.

### **II. OSNOVNA PITANJA KOJA SE RJEŠAVAJU OVIM AKTOM**

Ovim aktom Skupština Istarske županije-Regione Istriana dodjeljuje nagradu „Krasna zemljo-Meraviglioso paese“ za 2025.godinu istaknutoj književnici, pjesnikinji, prevoditeljici i urednici Loredani Bogliun.

Nagrada se sastoji od posebnog pisanog priznanja i novčanog iznosa od 7.000,00 eura neto kojega je župan Istarske županije-Regione Istriana utvrdio Odlukom KLASA:024-03/26-08/2, URBROJ:2163-21/3-26-2 od 26. siječnja 2026. godine.

Naime, Skupština Istarske županije-Regione Istriana je Odlukom o nagradi „Krasna zemljo-Meraviglioso paese“ od 03. studenoga 2022. godine ustanovila Nagradu „Krasna zemljo-Meraviglioso paese“ koju Istarska županija-Regione Istriana dodjeljuje jednom godišnje, u obliku nagrade za životno djelo, za iznimna postignuća u glazbeno, glazbeno-scenskoj ili filmskoj djelatnosti, zaštiti materijalne kulturne baštine i muzeologiji, književnosti i izdavaštvu, vizualnim umjetnostima, zaštiti nematerijalne kulturne baštine, novim medijskim kulturama, međunarodnoj kulturnoj suradnji te drugim područjima kulture temeljenima na izričajima zavičajnosti.

Nagrada se dodjeljuje pojedincima, istaknutim umjetnicima ili drugim kulturnim djelatnicima koji su svojim stvaralaštvom obilježili vrijeme u kojem su djelovali, a njihova djela i ostvarenja ostaju trajno dobro Istarske županije - Regione Istriana.

Nagrada se ne može dodijeliti posthumno.

Nagrada se dodjeljuje u obliku posebnog pisanog priznanja i u novcu, a uručuje se dobitniku 11. prosinca, na dan obljetnice rođenja Matka Brajše Rašana.

Radi dodjele Nagrade Krasna zemljo-Meraviglioso paese za 2025. godinu, Upravni odjel za kulturu i zavičajnost objavio je dana 02. veljače 2026. godine Javni poziv za podnošenje prijedloga za dodjelu nagrade „Krasna zemljo-Meraviglioso paese“ za 2025. godinu. Po objavljenom Javnom pozivu zaprimljena su 2 (dva) potpuna prijedloga (kandidature) koji su razmatrani na sjednici Vijeća za kulturu dana 14. svibnja 2026.g. Vijeće za kulturu je prema Upravnom odjelu za kulturu i zavičajnost uputilo prijedlog da se nagrada „Krasna zemljo-Meraviglioso paese“ za 2025. godinu, kao nagrada za životno djelo, dodijeli istaknutoj književnici, pjesnikinji, prevoditeljici i urednici Loredani Bogliun.

Detaljnije obrazloženje prijedloga Vijeća za kulturu dostavlja se, kao poseban prilog, uz predloženi akt Skupštine Istarske županije-Regione Istriana.

### **III. FINANCIJSKA SREDSTVA POTREBNA ZA PROVEDBU OVOG AKTA**

Za provedbu ovog akta osigurana su financijska sredstva u Proračunu Istarske županije-Regione Istriana za 2026. godinu, razdjel 006, aktivnost A 270103 - Ostali kulturni programi,

pozicija R7801. Na prijedlog ovog akta Upravni odjel za proračun i financije izdao je prethodnu suglasnost dopisom KLASA:400-01/26-01/2, URBROJ: 2163-07-01/5 -26-135 od 25. svibnja 2026.g.

#### **IV. TEKST PRIJEDLOGA AKTA**

U prilogu se dostavlja tekst predmetnog akta.

Temeljem Odluke Županijskog vijeća za kulturu Istarske županije – Regione Istriana za nagradu Krasna zemljo – Meraviglioso paese predlaže se Loredana Bogliun zbog iznimnog doprinosa očuvanju, valorizaciji i popularizaciji vodnjanskog istroromanskog dijalekta.

## O B R A Z L O Ž E N J E

Loredana Bogliun rođena je u Puli, [REDACTED]. Piše poeziju na vodnjanskome, drevnom istroromanskom idiomu, a rano se posvetila i književnom prevođenju. Uređivala je časopise za kulturu *La battana*, *In aspre rimE* - quaderni delle letterature dialettali e delle lingue minori i *Filigrane*, *culture letterarie*. Pokretačica je kulturne priredbe *Cun la poejeia a Dignan / Con la poesia a Dignano* ( S poezijom u Vodnjanu ).

Na Filozofskome fakultetu Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, zatim i na sveučilištima u Rijeci i Trstu predavala je psihologiju i sociologiju. Prije toga bila je psihologinja u Talijanskoj osnovnoj školi u Bujama, ravnateljica Talijanske srednje škole u Bujama te istraživačica na Institutu za sociologiju u Ljubljani. Gdje se bavila etničkim studijima te je objavila više znanstvenih članaka.

Poezija joj je prevedena na nekoliko jezika, a pjesme su joj objavljene u raznim antologijama i književnim časopisima. Za pjesmu *La cala d'al monto / La casa del monte* ( Kuća na brdu ) dobila je 1987. godine nagradu grada Trenta - „Trofeo del Buon Consiglio“, Dobitnica je i nagrada „Poesia in Piazza“ ( Poezija na Trgu, Milje, 1987. godine ) i „Drago Gervais“ ( Rijeka, 1988. godine ). Nekoliko je puta nagrađena na natječaju „Istria Nobilissima“.

Književna kritika posebno se bavila njezinom poezijom. Franco Brevini u djelu *Le parole perdute. Dialetti e poesia nel nostro secolo* ( Izgubljene riječi. Narječja i pjesništvo našega stoljeća; Einaudi, Torino, 1990.) autoricu je uvrstio među najvažnije talijanske dijalektalne pjesnike dvadesetoga stoljeća. Christian Eccher njezinoj je poeziji posvetio poglavlje *L'istrioto come lingua assoluta di poesia* ( Istriotski kao cjelovit jezik pjesništva ) u knjizi *La letteratura degli italiani d'Istria e di Fiume, dal 1945 a oggi* ( Književnost Talijana Istre i Rijeke od 1945. do danas; EDIT, Rijeka, 2012.). Poglavlje posvećeno poeziji Loredane Bogliun uvršteno je i u prvu knjigu dvosveščanoga djela *Le parole rimaste - Storia della letteratura italiana dell'Istria e del Quarnero nel secondo Novecento* ( Preostale riječi - Povijest talijanske književnosti Istre i Kvarnera druge polovice XX. stoljeća; EDIT, Rijeka, 2010., urednici Nelida Milani i Roberto Dobran ).

Medu autoričnim knjigama posebno se ističu izdanja: *Poesie* ( Edizioni Impegno 80, Mazara del Vallo, 1988.) s predgovorom Salvatorea Giubilata; dvojezično izdanje *Mašere / Gromače / Muri a secco* ( Book Editore - Durieux - EDIT, Bologna - Zagreb – Rijeka, 1993. ) s pogovorom Tonka Maroevića; višejezično izdanje *La peicia* ( Hefti Edizioni, Milano, 1996.) s predgovorom Andree Zanzotta i pogovorom Franca Loia ( nagrada Premio per l'inedito — Istria Nobilissima, 1996.; za neobjavljen rukopis ); *Soun la poiana* ( Lietocolle, Faloppio, 2000.) s predgovorom Franca Loia ( među trima dobitnicima nagrade San Benedetto del Tronto, 2001. ); *Graspi / Grappoli* ( EDIT, Rijeka, 2013.) s predgovorom Maura Sambija ( među pobjednicima natječaja „Salva la tua lingua locale“, Rim, 2015. ); *sfisse /fessure spiragli* ( Cofine, Rim, 2016.) s pogovorom Maura Sambija ( među trima dobitnicima nagrade Ischitella ), per l'inedito – Medu trima je pobjednicima nagrade „Isabella Morra“, Monza, 2017.). Bila je četvrta na 18. međunarodnom natječaju „Poesia Onesta“, 2023. te je dobitnica posebnog priznanja povjerenstva na međunarodnom natječaju „Rainer Maria Rilke“, 2023. ).Ističu se i višejezično izdanje *Lapeicia* ( Arcipelago itaca Edizioni, Osimo, 2023. ) s predgovorom Manuela Cohena i pogovorom Fulvija Tomizze, uz kritičke osvrtne Andree Zanzotta i Franca Loia za što je ovjenčana s Premio nazionale editoriale di poesia „Arcipelago itaca“, 8. izdanje, za već objavljena pjesnička djela, 2022. godine.

Ističu se i višejezična izdanja *In tal seilensio / Va tisine / U tišini / Nel silenzio* ( Istarski ogranak Društva hrvatskih književnika, Pula-Pola 2024. godine ), s predgovorom Tonka Maroevića te višejezično izdanje

Me paro la madona / Moj oče mati božja ( Libris, Koper - Capodistria 2025. godine ), s pogovorom Marka Kravosa.

Objavljene su joj i likovno-pjesničke mape La trasparenza - cinque poesie cinque incisioni s Giorgiom Celibertijem, ( Hefti, Milano, 1996. godine ); 10 linoreza i jedna pjesma / 10 incisioni su linoleum e una poesia s Edom Murtiéem ( Galerija Heptagon, Rovinj, 1995. godine ) te Istarski rukopisi / Calligrafie istriane s Fulviom Juričićem ( Galerija Venier, Vodnjan, 1998. godine).

Tamara Obrovac uglazbila je i izvodila njezine stihove koji su objavljeni na DVDima Transhstria ansambla ( 2001. godine ) te na projektu Panphonia Istriana ( 2009. godine). Autoričina je poezija nadahnula i glazbenike Massima Brajkovića ( Mosaico istriano - Tropercuss, Hrvatsko društvo skladatelja / Croatian Composers Society, 1999. godine ) te Luigija Donoru ( Sui sentieri della campagna istriana - MaJere, Edizioni musicali Voci amiche ).

Na stranim je jezicima objavila: Vorbind despre noi ( prijevod djela Poesie na rumunjski Georgea Popescua, Scrisul romanesc, Craiova, 1989. godine ), Istrianitadini ( prijevod na rumunjski Stefana Damiana, Editura Didactica Pedagogica, Bukureët, 1987. godine ) te Istarskite zidišta ( prijevod Maxere / Gromaée / Muri a secco na makedonski uzu pogovor Mateja Matevskog, IP „Grigor Prliëev“, Skopje, 1996. godine).

Ističu se i prepjevi poezije Mihe Debeljuha na Žminjsku čakavicu: Mafere / Gromaée / Muri a secco ( Book - Durieux - EDIT, Bologna - Zagreb - Rijeka, 1993., Lapeicia (Hefti, Milano, 1996.) i , dijelom, Soun lapoiana (Lietocolle, Faloppio, 2000.), zatim Tonka Maroevića koji je prepjevao na hrvatski književni standard: MaJere / Gromače / Muri a secco ( Book - Durieux - EDIT, Bologna - Zagreb - Rijeka, 1993. godine ), La peicia ( Hefti, Milano, 1996.) i , dijelom, Soun la poiana ( Lietocolle, Faloppio, 2000.). (Aut. ) te prijevodi Marka Kravosa na slovenski jezik pjesama iz djela: La peicia ( Hefti, Milano 1996. godine ); sfisse /fessure spiragli ( Cofine, Roma 2016. godine); MaJere / Gromače / Muri a secco ( Book Editore - Durieux - EDIT, Bologna - Zagabria – Fiume 1993. godine ); Soun la poiana ( Lietocolle, Faloppio 2000.); Istrianitadini (Editura Didactica Pedagogica, Bucarest 1987. godine ).

Iz svega navedenog razvidno je iznimno kvalitetno i bogato djelovanje Loredane Bogliun na više srodnih književnih područja, a posebno njena posvećenost očuvanju, valorizaciji i popularizaciji vodnjanskog istroromanskog dijalekta što je prepoznato i međunarodno priznato i za što je dobila niz stručnih priznanja i nagrada.

Smatramo da je spisateljica i pjesnikinja, prevoditeljica i urednica Loredana Bogliun istaknuta kulturna djelatnica čiji je rad javno prepoznat na županijskoj, nacionalnoj i međunarodnoj razini te se zato predlaže dodijeliti joj nagradu „Krasna zemlja - Meraviglioso paese“ za životno djelo.